

3. nedelja pôstu

(Κρ)

Poklona sv. Krížu

Katavasia, 1. hlas

ΝΕΔΕΛΛΑ ΤΡΕΤΙΑ ΕΤΙΧΖ ΠΟΡΤΩΒΖ,
ΠΟΚΛΟΝΕΝΙΕ ΞΤΗΓΩ Η ΖΗΒΟΤΒΟΡΑΞΑΓΩ ΚΡΪΤΑ.

Καταβάσια, Γλάξ α.

ΚΥΡΙΑΚΗ Γ' ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ
ΤΗΣ ΣΤΑΥΡΟΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΩΣ

Καταβάσια, Ήχος α'
Ποίημα τού Θεοδώρου τού Στουδίτου.

Pramene: J002, VS, L1709, I229, J673, I80, MR, MT.

Kritické znenie nápevu s najdôležitejšími variantmi. Primárne znenie volíme podľa väčšiny RI.

Distribúcia slabík textu pod noty je v rukopisoch dosť nejednotná – túto variabilitu nechávame mimo sféry nášho záujmu.

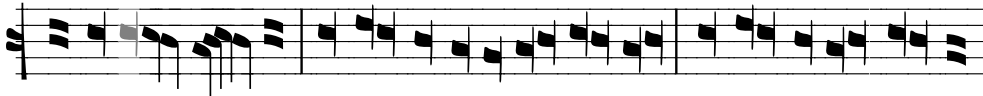
Text kánona a katavasia štruktúrne nadväzuje na paschálne irmosy. Melódia katavasia zodpovedá melódii paschálnych irmosov. V kontexte ruténskej tradície je paschálny kánon doložený veľmi zriedkavo, takže ďalší doklad melódie, hoci s iným textom, by bol veľmi cenný. Žiaľ, bližší výskum melódie ukazuje, že ide o značne nedôslednú a často aj chybnú aplikáciu paschálnej melódie na nový text. Z hľadiska výskumu ZR je nápev v podstate bezcenný a z hľadiska spevu by sa takisto zišlo zostrojiť nápev nanovo a presne podľa modelu.

Z uvedených dôvodov uvádzame len kritické znenie melódie podľa RI, bez identifikácie (často sporných) popevkov

ПѢСНЬ Я



БѢ-ВѢ-ВѢ-НЫИ ПРѢ-Ш-БРА-ЗИ ДРѢ-ЛѢ МО-У- -СѢ-И
 -ЗИ ДРѢ- -ЛѢ МО-СѢ



ВО ЧѢ-МѢ-НІ-МО- -НИ ПРѢ-ВѢ ІЗ-РА-И-ЛА КРѢ-СТО ТВО-И ВО-ДѢ БѢ-ЛО



ПРѢ-РА-СѢ-КА-А, ПѢС ТИ И-ХО-И-Ю ВО-ПѢ-ВА-Ю ХР-ТЕ БО-БѢ.

*1.1/ MT

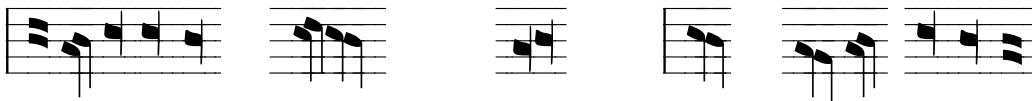
J673 J673,MT J673,MT J429,L1709,MR J029,I80,I229



БѢ-ВѢ-ВѢ- -НЫИ -НЫИ -БРА- -ЛѢ МО- СѢ МО- -СѢ

*2.1/ J002

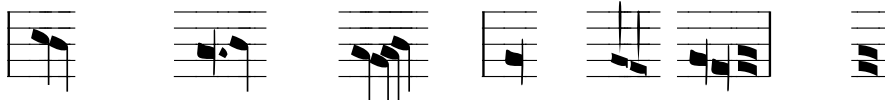
J429,L1709,MR,MT J002,I229 *2.2/ J029,MT J673 J002



ВО ЧѢ-МѢ-НІ-МЪ -НІ-МО- ПРѢ- -И- ЛА КРѢ-СТО-МЪ

*2.3/ J029,MT J429,L1709,MR,MT I229

*3.1/ J002 MT J002 J429,MR,MT,L1709



ТВО- -ДѢ -ДѢ ПРѢ- -СѢ- -А -А

*3.1/ J002

J429,L1709 J429,L1709 J673 J002 J429,MR,L1709 MT



ПѢ- СНЬ ПѢС ПѢС ПѢС ТИ И-ХО- -ХО-ДЪ- -Ю -Ю

*3.3/ J029

J002

* J002

* J029

* = *rovnaiko*
aj v d'alšich
irmosoch



ΒΟ-ΠΣ-ΒΑ- -ΒΑ-Ε ΧΡ- -ΤΕ -ΤΕ

Kp 1:

Αναστάσεως ημέρα 8 λαμπρυνθώμεν Λαοί, 6
 Πάσχα Κυρίου, Πάσχα, 7 **ΕΚ** γάρ θανάτου πρὸς ζωήν, 8
 καὶ **ΕΚ** γῆς πρὸς οὐρανόν, * Χριστός ο Θεός, 12
ημάς διεβίβασεν, 7
 επιγίκιον ἄδοντας. 8

Ο θειότατος προετύπωσε πάλαι Μωσής, 14
 εν ερυθρά θαλάσση, 7 διαβιάσας Ισραήλ, 8
 τῷ Σταυρώ σου τὴν υγρὰν, * τὴ ράβδω τεμών, 12
ωδήν σοι εξόδιον, 7
αναμέλτων Χριστέ ο Θεός. 9

Ἰἶκέρτβενηφῆσιῖ προεβραζῆ ἀρέβλε μωνῆεῖ,
 βχ χερμηῆμz μόρη προεῆδz ἰῖλλ
 κῆτόμz τβοήμz, βόδδῆ ζεζλόμz πρεεῖκz,
 πῆενῆ τεεῖῆ ἠεχόδηδῆ
 βοσιῖεῖάα χῆτῆ εῖε.

ΠΪΣΗΪ Γ

ΒΕ-ΔΗ ΒΛΑ-ΔΥ-ΚΟ ΧΡ-ΤΕ ΗΛ ΚΑ-ΜΕ-ΗΗ ΚΡΕ-ΤΑ ΒΟ-Ε-ΓΟ ΒΤ- -ΡΤ
 ΗΕ ΠΟΚΟΛΕ-ΒΛ-ΤΗ- -ΣΑ ΟΥ-ΜΥ ΒΡΑ-ΦΙ- Η- ΜΗ ΠΗ-ΛΟ-ΓΗ Ε- -ΔΗ ΒΟ Ε- ΣΗ ΣΒΛ.

*1.1/ J002 prevl. J002,029 *1.2/ J029 J002 J002 J429

ΒΕ-ΔΗ ΒΛΑ- ΧΡ- -ΜΕ-ΗΗ ΚΡΕ- -ΗΗ -ΓΟ ΒΤ- -ΡΤ

*2.2/ J029,MT J002 MT,I229 J429,MR,L1709 J002 *2.3/ J029 J002

ΒΡΑ- -Η- ΜΗ -ΜΗ -ΓΗ -ΓΗ Ε- Ε-ΔΗ- ΗΣ

Κρ 3:

Δεύτε πόμα πίνωμεν καινόν, 9 ουκ εκ πέτρας αγόνου τερατουργούμενον, 13
αλλ' αφθαρσίας πηγήν, 7
 εκ τάφου 3+ ομβρήσαντος Χριστού, 6 εν ώ στερεούμεθα. 7

Στερέωσον Δέσποτα Χριστέ, 9 τώ Σταυρώ σου εν πέτρα με τή τής πίστεως 13
μή σαλευθήναι τόν βούν, 7
 εχθρού προσβολαίς τού δυσμενούς, 9 μόνος γάρ εί άγιος. 7

ΟΥΤΒΕΡΔΗ ΕΛΙΚΟ ΧΡΤΕ ΚΡΤΟΜΣ ΗΛ ΚΑΜΕΗΗ ΜΑ ΒΚΡΥ,
 ΗΕ ΠΟΚΟΛΕΒΑΤΗΕΑ ΟΥΜΥ
 ΠΗΛΩΓΗ ΒΡΑΓΑ ΣΛΑΓΩ: ΕΔΗΗΣ ΒΟ ΕΙΗ ΕΤΣ.

ПѢСНЬ Д

НА КРѢ-ТѢ́ ТА СН-НЕ́ СВѢ́-ТИ-ЛО́ ВЕ-АН-КО-Е́ ВН-ДѢ́ ТРѢ- - ПЕ-ТО́
 ВЪЛЪ́ БЫ́ АЪ- ЧА́ Ш-ПРА-ТА-ВЪ СО-КРЫ́ ВСА́ ЖЕ́ ТВА́ ВО- - ЗО- - ПИ
 СО СТО-А́-ХО́ ТВО-Е-ГО́ СМО-ТРЕ́-НИ́-А́ Н-БО́ НС- ПО́-НИ- -СА́ ЗЕ́-ЛА́ ТВО-Е-ГО́ ХВА́-АЕ́ -НИ́ -А.

*1.1/ J673,I80 J429

J029

*1.2/ J029

*1.3/ J429 J029

КРѢ-ТѢ́ ТА СН- - НЕ́ -КО- -Е́ -ДѢ́ -ДѢ́- ВЪ ТРѢ-ПЕ-ТО-МЪ

*2.2/ J002

J029

J480

*2.3/ J002

*3.1/ J029,MT

J002

J002

MT

J002,I80

-ПРА-ТА- СО- СО- ВЪ-СА́ ЖЕ́ СО СО-МО-ТРЕ́- НС-ПО́ -НИ- -НИ-

Kp 4:

Επί τής θείας φυλακής 8
ο θεηγόρος Αββακούμ, 8
στήτω μεθ' ημών και δεικνύτω, 9
φαεσφόρον Άγγελον, 7
διαπρυσίως λέγοντα, 8
Σήμερον σωτηρία τώ κόσμω, 10
ότι ανέστη Χριστός 7
ως παντοδύναμος. 6

Επί Σταυρού σε Δυνατέ 8
φωστήρ ο μέγας κατιδών 8
τρόμω επαρθείς τās ακτίνας 9
συν έστειλεν έκρυψε, 7
πάσα δέ Κτίσις ύμνησεν, 8
εν φόβω τήν σήν μακροθυμίαν, 10
καί γάρ επλήσθη η γή, 7
τής σής αιnéσεως. 6

Ηλ κρѣтѣ тѣ еільнє,
євѣтѣло κελікоє κήдѣєз,
трѣпетомъ єздѣтєѡ, лѣчи
єопрдѣтєѡ єκρѣи,
євѣ жє тѣлѣ κєєпѣ
єο єтрѣχомъ тѣοѣ долготєрпѣнїє:
ѣєο ѣєпѣлннєѡ зємлѣ
тѣοєгѡ χєлѣнїѣ.

Kp 5:

Ορθρίσωμεν όρθρου βαθέος, 9
καί αντί **μύρου** 5
τόν **ύμνον** προσ**οίσομεν** 7
καί Χριστόν **οψόμεθα**, 7
δικαιοσύνης ήλιον, 8
πάσι ζωήν **ανατέλλοντα**. 9

Ορθρίζοντες σέ ανυμνούμεν,
ειρήνην, ευράμενοι Σωτήρ του Κόσμου
δι ού ανεκαίνισας, τώ Σταυρώ σου,
τό γένος τό ανθρωπινον,
φώς πρός ανέσπερον άγων ημάς. 10

Οὔτρενιουє тѣ κєєпѣκѣємъ
єпѣє єμѣδρє,
лѣрѡ ѡєрѣтѣшє κрѣтѣомъ тѣοіомъ,
ѣлжє ѡєпѣнїѣз єєн
рѣдѡз чєлѣвѣчєєκїѣ
κѣ євѣтѣлѣ нєєєчѣрнєєлѣ єєοδѣлѣ нѣєз.

ПѢСНЬ 5



Ѡ-ѠѠ-ННО-НО-ЩЕ ТЛ ВОПѢВЛѢ Ѡ-ДН-НѢ ЩЕ-ѠѠ, СМН-ѠѠ- НН- -Ѡ Ѡ-БѠ-ЩЕ КѠѠ-ТО ТКО-Н,



Н-ѠѠ Ѡ-НО-ВН Ѡ-СН Ѡ ѠѠ-НО-ВЛ-ѠѠ - КН- Н,



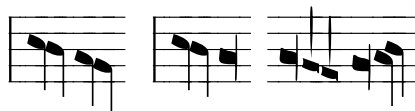
КО СВѠ-ТЛ НѠѠѠѠ-НѠ-МЛ ВО-ВО- ДЛ НЛ.

*1.2/ J673,I80 MR,J002 *1.3/ J002 *1.4/ J029 J002,480 *2.1/ J029 L1709,J429,MR,I229



ТЛ ЩЕ- -ѠѠ- -ЩЕ КѠѠ- -ТО ѠБ- Н-ѠѠ Ѡ- -НО-ВН

*2.3/ J029 J002 J002



ѠѠ ѠѠ-ДЛ -КН- - Н

ПѢСНЬ 5



Ѡ-БРА́ БО-ЖЕ́СВѢ-НА-ГО КРЕ́-ТА І-Ш-НА ВО ЧРЕ́-ВѢ



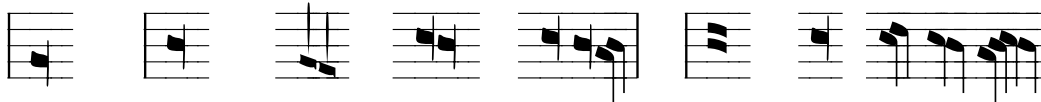
КУ-ТО-ВѢ́ ПРО-СТѢ́-ТЫ-МА ДЛА́-МА ПРО-ШБ-РА-ЗО-ВА Ѡ ЗРА - -ЩЕ



СПА-САЕМА Ѡ СВѢ́-РА СИ-ЛО-Ю ТВО-Е-Ю СЛО-ВЕ.

*1.1/ J480 MR,J673,I229 J480,I229 J480,I229 J002

*1.2/ L1709 J002 J480



Ѡ- Ѡ- БО- КРЕ́- КРЕ́-ТА І- -НА -НА ВО ЧРЕ́-

*2.1/ J480,I229 L1709,MR,MT,J429,673 J002

J673

*2.2/ J002



ПРО-СТѢ́- -СТѢ́-ТЫ- -МА ПРО-ШБ- -ШБ- Ѡ ЗР-

*3/ I229

prevl. J029

J673



Ѡ СВѢ́-РА СИ-ЛО-Ю ТВО- ТВО- Ѡ СВѢ́-РА СИ-ЛО-Ю ТВО- СПА-СА-Е-МА Ѡ СВѢ́-РА СИ-ЛО-Ю

Κρ 6:

Κατήλθες 3 εν τοίς κατωτάτοις τῆς γῆς, 8
καί συνέτριψας μοχλοῦς 7 αἰωνίους, κατόχους 7
πεπεδημένων Χριστέ, 7 καί τριήμερος 5
ὡς ἐκ κήτους Ἰωνάς, 7 ἐξανέστης τοῦ ἰάφου. 7

Τόν τύπον τοῦ θείου Σταυροῦ Ἰωνάς
ἐν κοιλίᾳ τοῦ κήτους, τεταμέναις παλάμαις,
προδιεχάραξε * καί ἀνέθορε 11+
σεσωσμένος τοῦ θηρός 8 τῆ δυνάμει σου Λόγε.

Ⲭⲉⲣⲁⲗⲁ ⲉⲅⲁⲉⲧⲧⲉⲛⲛⲁⲓⲱ ⲕⲣⲓⲛⲁ, ἰώⲛⲁ
ⲕⲟ ϣⲣⲉⲛⲧⲉ ⲕⲓⲧⲟⲩⲧⲉ ⲡⲣⲟⲩⲧⲉⲣⲧⲓⲙⲁ δⲗⲁⲛⲃⲗⲙⲁ
ⲡⲣⲟⲛⲁⲕⲉⲣⲧⲗ, ἡ ⲕⲗⲏⲣⲁⲓⲱⲉ
ⲉⲓⲧⲉⲛⲗ Ⲱ ⲑⲉⲧⲣⲁ ⲉⲓⲗⲟⲩ ⲧⲧⲟⲉⲓⲟ ⲉⲗⲟⲩⲉ.

ПѢСНЬ ̅



И̅С ПЛА-МЕ-НИ Ш-РО-КН И̅З- -БА-ВН ПЛО ПЛІ-Ѡ,



ПЛІ-ДЕ НА ЗѠ-ЛЮ И̅ НА КРѠ-ТѢ ПРН- ГВО-ДН-СА,

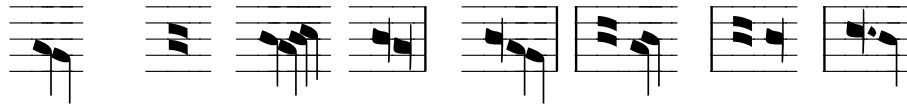


СПА-СЕ- НІ- -Е НА ДА- -РО- -ВА,



Ѡ-ДН БЛАГО-СЛО-ВЕ- -НЫИ, Ѡ- ЦѠ БО И̅ ПРѠ-ПРО-СЛА- -ВАѠ- -НЫИ.

*1.1/ J673,MT J002 J673,MT J002,029 J673 *1.2/ J002 J029 I229



Ш- И̅З- И̅З- -ВН -ВН ПЛО-ТѢ ПЛОТѢ ПЛОТѢ

*2.1/ I229,J029 J029 I229,J002,029 *3/ J002 I229 J429,480, MR,L1709



-ДЕ -ТѢ ПРН- СО-ПЛА-СЕ-НІ-Е НА-МЗ ДА-РО-ВА, СПА-



ДА-

*4.1/ J029 J002 J002,029



Ѡ- ДН Ѡ- ДН БЛА-ГО-СЛО-ВЕ-НІ-

Kp 7:

Ο Παῖδας 3 εκ καμίνου ρυσάμενος, 8
γενόμενος ἄνθρωπος, 7
πάσχει ως θνητός, 5
καί διὰ Πάθους τό θνητόν, 8
αφθαρσίας ενδύει ευπρέπειαν, 11
ο μόνος ευλογητός 7
τῶν Πατέρων Θεός 6
καί υπερένδοξος. 8

Φλογώσεως ο Παῖδας ρυσάμενος 11
σάρκα προσλαβόμενος,
ἦλθεν ἐπί γῆς
καί Σταυρώ προσηλωθείς,
σωτηρίαν ἡμῖν ἐδωρήσατο,
ο μόνος ευλογητός 7
τῶν Πατέρων Θεός 6
καί υπερένδοξος. 8

Ἦζ' πλάμενε Ὄτροκн ἠζβελείῃ,
плότη прїи́мз
пршѣлз ѣсн̄ на зѣмлю,
н̄ на кр̄стѣ прн҃гвождѣнз,
еп̄сѣнїе н̄амз даров̄алз ѣсн̄ (хр̄стѣ),
ѣдн̄нз бл̄гоєлоекн̄з
Ὅтц̄ѣвз б̄же, н̄ прεπροєл̄βленз.

ПѢСНЬ П

І-ЦѢ ВО РО ВО- ВЕ- -ЖЕ АВО Н-НО-ГЛА ВЕ-АН- -КІ ВО ПРо- - ро- ЦѢ
 КРЕ-СТА-Ш-РА-НО РА-ПРО-СТЕ ДА-НІ-Н НЕ-ВРЕ-ДЕН Ш СИ СИѢ-ДІ
 СПА-СЕ-СА БАЛ-ГО-СЛО- ВА ХР-ТА ВО ВѢ-КН.

*1.1/ MT,J002,029 J673 *1.2/ J002 *1.3/ J002,029

-ВЕ- -ВЕ- -ДА ВЕ- -РО-

*2.1/ MT,J673 J029 J029 J673 J002

КРЕ- -Ш-РА- -СТЕ -СТЕ КРЕ-СТАШБРАЖНО ПРО-СТЕ-РЪ

*2.2/ J029 J673,L1709 MT J002

НЕ-ВРЕ-ДЕ- -НЗ Ш НЕ-ВРЕ-ДЕ Ш НЕ-ВРЕ-ДЕ Ш СИ НЕ-ВРЕ-ДЕ-НЗ Ш-ТО СИ-ХЗ

*3.1/ J029 J029 *3.2/ J029 J002 J429,MR MT

СПА-СЕ- -СЛО-ВА-ШЕ ХР-ТА ВО ВѢ- ВО ВѢ- -ТА ВО ВѢ- -ТА ВО ВѢ-

*3 – L1709 a J673 majú v poslednom riadku *vozmer+šibok.*

Kp 8:

Αύτη η κλητή καί αγία ημέρα, 12
 η μία τών Σαββάτων, 7
 η βασιλῆς καί κυρία, 8
 εορτῶν εορτή, 6 καί πανήγυρις +
 ἐστί πανηγύρεων, 12
 ἐν ἡ εὐλογοῦμεν, 6 +
 Χριστόν εἰς τοὺς αἰῶνας. 7

Χείρας ἐν τῷ λάκκῳ βληθεῖς τῶν λεόντων 14
 ποτέ ο μέγας ἐν Προφήταις
 σταυροειδῶς ἐκπετάσας
 Δανιὴλ ἀβλαβῆς 6 ἐκ τῆς τούτων καταβρώσεως σέσωσται,
 εὐλογῶν Χριστόν τόν Θεόν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Рѣцѣ въ рѣкѣ вѣрженъи ѡбѣвѣ,
 ѡногдѣ велѣкѣи во прѣдѣхѣхъ,
 крѣтѣоуверѣзѣноу прѣдѣрѣхъ
 данѣилъ, невреждѣенъ ѡмѣхъ ѡнѣдѣнѣ ѡпѣелѣ,
 бѣгоулоу бѣ хрѣтѣ бѣгоу бѣкѣнѣ.

Піснь 1

1 МА-ТН ДІВ О БО-ГО- -РО-ДН- -ЦЕ НЕЛОЖНО РОЖ- ШІ- А БЄ СІ-МЕ-НИ ХРІ-СТА БО-ГА НА-ШЕ-ГО
 НА КРІ ВО-НЄ-ША- ГО-СА ПЛО- -ТІ- Ю, ТЕ-БЄ ВІСНІИ ВСИ ДО-ТО-НО
 СЗ НИ НЫ- -НІ БЄ- АН- - ЧА- - Є.

*1.1/ MT,I80 J002 J429,MR,L1709 J029,I229 *1.2/ J480 J029,480,I229 J002

1 МА- -РО-ДН- -ЦЕ -ДН- РОЖ- -ШІ- -ДЗ-ШІ-

*1.3/ MT,J673 I229 J673 MR J029 *2.1/ J002,029,I229 I229 L1709,MR,J429 J002

-НИ ХРІ- НА- -ШЕ- -ШЕ- ПЛО- -ТІ- ПЛО-ТІ- -Ю

*2.2/ J002 J002

ТЕ- -Н ВЗ-СН ДО-ТО-Н-

Κρ 9:

Φωτίζου, * φωτίζου, 6 η νέα Ιερουσαλήμ, 8 //
 η γάρ δόξα Κυρίου 7 // επί σέ ανέτειλε, 7 //
 Χόρευε νύν, * και αγάλλου Σιών, 10 //
 σύ δε αγνή, τέρπου Θεοτόκε, 10 //
 εν τή εγέρσει τού τόκου σου. 9

Ω Μήτηρ Παρθένε, και Θεοτόκε αψευδής,
 η τεκούσα ασπύρωσ, Χριστόν τόν Θεόν ημών,
 τόν εν Σταυρώ υψωθέντα σαρκί
 σέ οι πιστοί, άπαντες αξίως,
 σύν τούτω νύν μεγαλύνομεν.

Ω Μῆτηρ Δέο, ἡ εἴς ἡελόκηλα,
 ρόζαδωλα εεζεμένηω χρίτᾶ εἴα ἡάσηγο,
 ἡα κρήτᾶ βοζνέεωμοεα πλότῆω,
 τᾶ εἴρηῆν εἰᾶ δοστόῆνω
 εε ἡήμᾶ ἡήρηε βεληλέμᾶ.